



钦差大臣

原著 [俄]果戈理

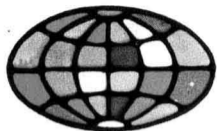
改编 褚伯承

绘画 田大军



钦差大臣

上海人民美術出版社



**WAI GUO
WEN XUE
MING ZHU**

钦 差 大 臣

原 著 (俄)果 戈 理
改 编 褚 伯 承
绘 画 田 大 军
封 面 林 聪

上海人民美术出版社出版

上海长乐路672弄33号

新华书店上海发行所发行

上海市印刷七厂印刷

开本 787×1092 1/64 印张 2 20/32

1982年8月第1版 1982年8月第1次印刷

印数 000,001——260,000

统一书号: 8081·12994

定价: 0.19元

【内容提要】《钦差大臣》是一部杰出的讽刺喜剧作品，故事描写俄国沙皇时代某外省小城，因钦差大臣微服私访的消息引起一场慌乱，市长惊悸之余，把一个耽搁在小旅馆里没有盘缠上路的浪荡子赫列斯达科夫错认为钦差大臣，为了掩盖自己的贪赃枉法，他拚命阿谀奉承这位来自京城的“贵客”，因此闹出了种种笑话。

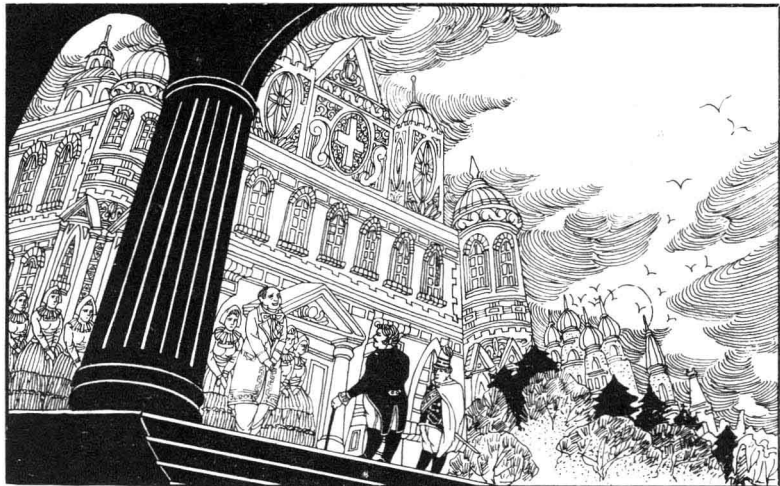
《钦差大臣》的原作者果戈理(1809—1852)，是俄罗斯优秀的批判现实主义作家。他这个剧本，以“笑”为武器，对俄国封建农奴制社会的腐朽、黑暗，作了深刻的暴露。剧中把市长和赫列斯达科夫作为旧俄社会的两个侧面来抨击，一个代表官僚社会的昏庸卑鄙，一个代表寄生阶级精神世界的猥琐空虚，使作品具有深刻的思想性和强烈的讽刺力量。



(1) 十九世纪俄国一个偏僻的小县城，这儿的一切多么安宁！官员们总是神采飞扬地坐着马车去办事，商人和市民也照例很懂规矩地向他们脱帽致敬。可是突然一封从首都来的信搅乱了这儿的生活，引起了一场轩然大波。



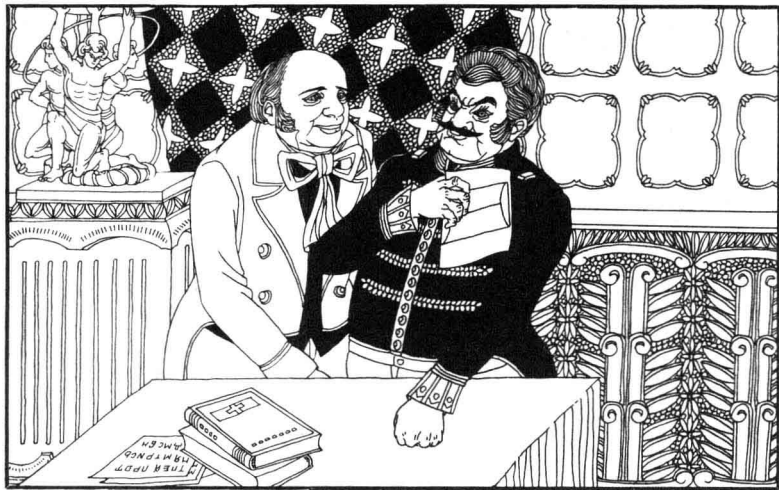
(2) 信是写给市长安东·安东诺维奇的。信中透露了一个惊人的消息：钦差大臣带着密令，微服私访，马上就要来到这儿了。这位市长尽管是个官场老手，可是捏着这封信，却还是免不了要打哆嗦。



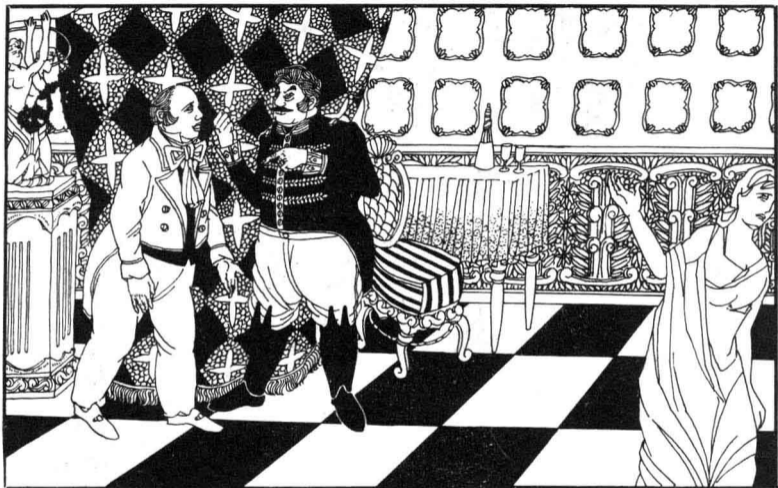
(3) 市长考虑再三,决定把这个消息透露给得力的下属,以便各自准备应付,免得到时候出乖露丑。事不宜迟,他首先来到最为引人注目的慈善医院。



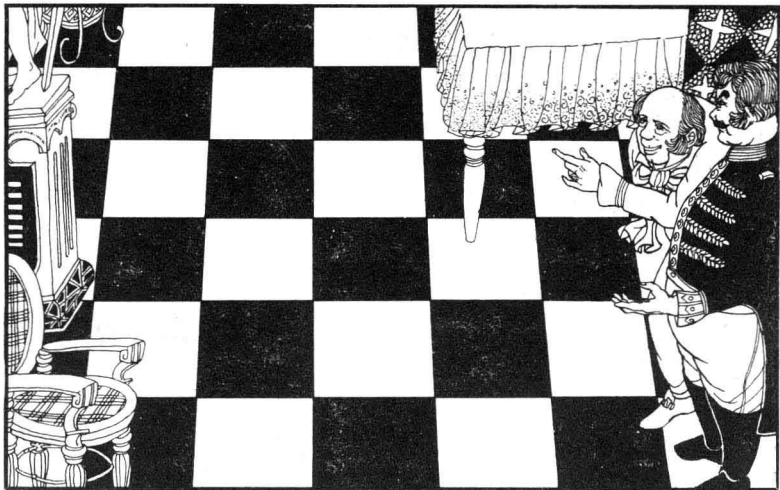
(4) 很会献殷勤的医院主任谄笑着把市长迎了进去。医院里，病人横七竖八，到处是一股馊白菜的臭味，熏得市长只能捂着鼻子走路。他当然知道，为什么病人老啃馊白菜，该给他们吃的燕麦粥给谁揩油了。



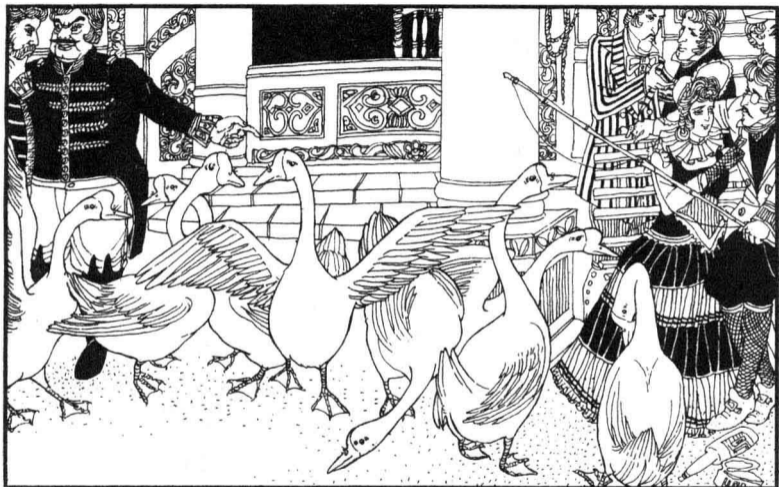
(5) 市长悄悄地把那封来信念了一遍，又轻轻地敲着桌子提醒慈善医院主任：“我这方面已作了安排，我劝您也准备准备。——上这儿来的钦差大臣一定先要视察您经营的慈善医院，得小心点！”



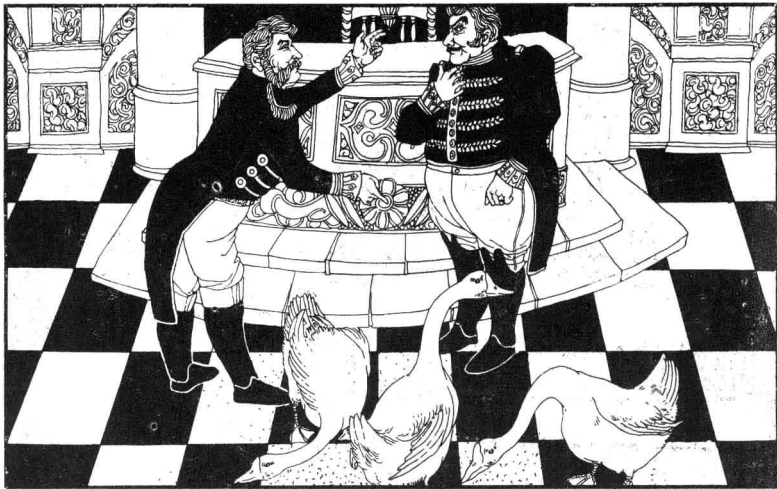
(6) 慈善医院主任听完慌了手脚。市长连连催促：“您该把这儿的一切整顿整顿好。病人收这么多干吗？越少越好！帽子得洗干净，别叫病人穿得随随便便，活象一群打铁匠。要不然，人家会怪你们管理不善……”



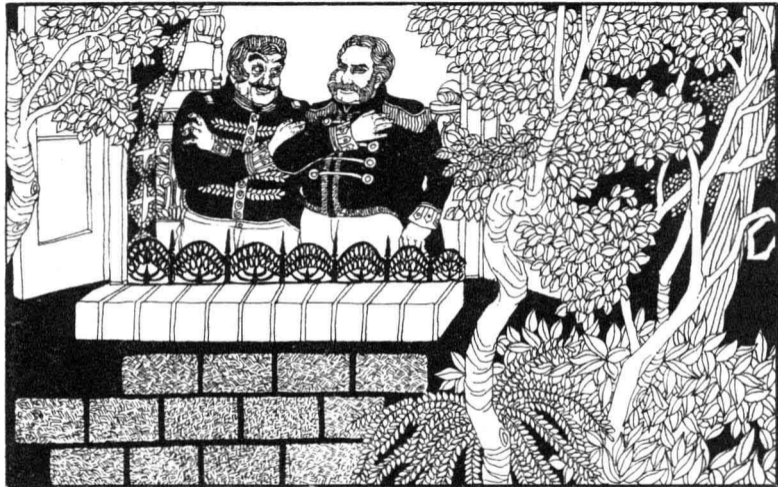
(7) 慈善医院主任见市长揭了他的短，一面唯唯诺诺地答应照办，一面又嘟嘟囔囔地为自己辩护：“病人总是越听其自然越好。帽子和药品有什么用？要死总免不了，要好也总会好的。”市长可没时间听他罗嗦，急急忙忙赶往县法院。



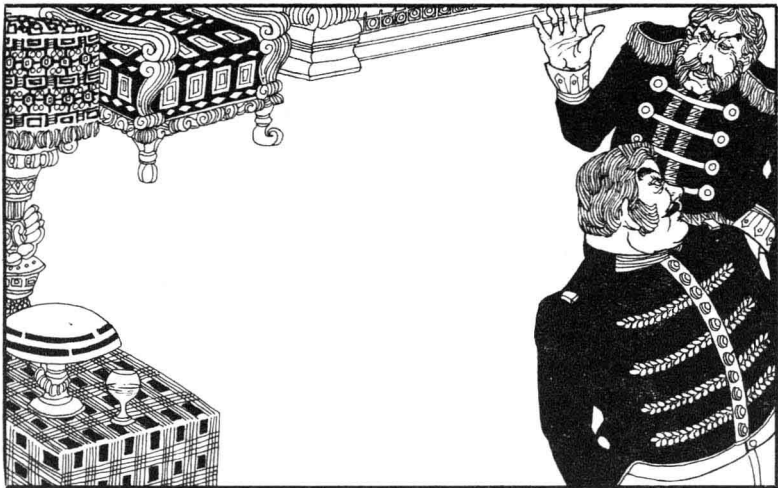
(8) 县法院候审室里进进出出的人不少，可看门的还在那儿养了一群鹅，尽在人脚底下乱窜。市长皱着眉对法官说：“在这地方养鹅，可不挺合适。这一点我早就想提醒你注意了……”



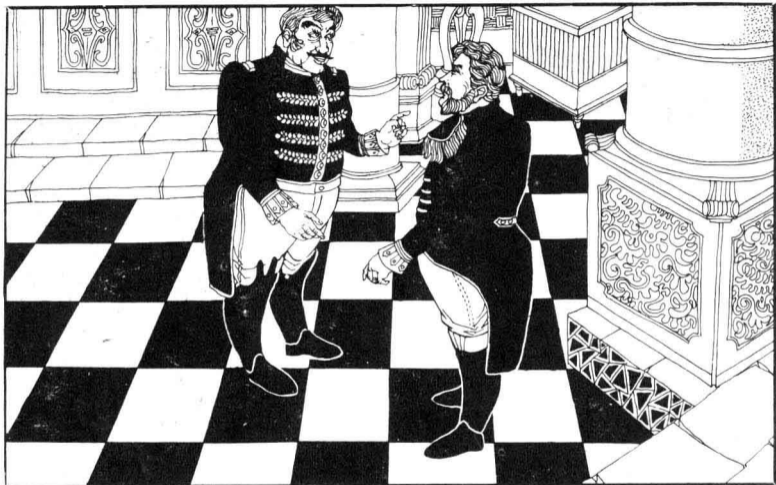
(9) 法官读过五六本书，稍微有点自由思想。这会儿见市长找他岔子，他故意玩世不恭地回答：“我想今天就叫人把鹅赶到厨房里去。您要是高兴的话，请过来便饭吧。”



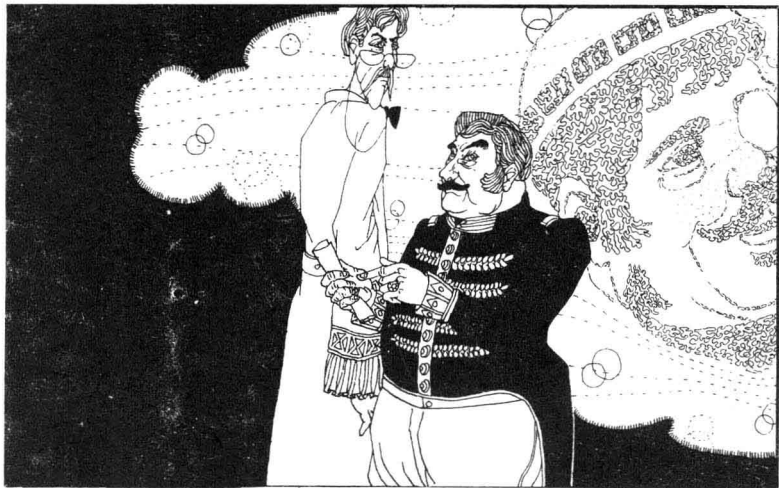
(10) 市长把钦差大臣快来的消息悄悄捅给法官。他生怕法官到时候会拆自己的台，想先用话稳住他，便说：“老天爷早就这么注定了，不犯点小过失的人是没有的。”言下之意，贪赃枉法的事大家有份，谁也逃不了。



(11) 这话可把法官惹火了,心想我怎么能和你相提并论?他故意满不在乎地说:“我可以公开承认我受贿,可我受的是什么?不过是几条小猎狗。要是有人收下价值五百卢布的皮大衣,还给他太太弄到一条披巾……”



(12) 市长见法官对自己的事知道得这么清楚,大惊失色。他生怕法官会讲出更不好听的话来,赶忙先发制人,拉下脸来指责法官不信上帝、不去教堂做礼拜,罪名不轻。直到法官不吭声了,市长这才喘了口大气离开法院。



(13) 市长又到学校去找县督学。他看到一个胖教员在讲台上老对人扮鬼脸，便再三叮嘱督学，千万别让来视察的钦差大臣看到扮鬼脸，否则大人会以为这是有意做给他看的，谁知道这会惹出什么乱子来！